



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

De Babel à Google Traduction : la traduction et l'interprétation, un pont entre les peuples

X^e Colloque sur la traduction, la terminologie et l'interprétation Cuba-Québec
Varadero, les 6, 7 et 8 décembre 2016

Chers collègues,

Comme nous l'avons déjà annoncé, les 6, 7 et 8 décembre prochain, le *X^e Colloque sur la traduction, la terminologie et l'interprétation Cuba-Québec* aura lieu à Cuba. Organisé par l'Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) et l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) ce colloque sera l'occasion de réfléchir à des enjeux quotidiens :

- La formation et le perfectionnement professionnel
- Le milieu et les conditions de travail
- Les nouvelles technologies : avantages ou menaces
- L'interprétation judiciaire : entre la liberté et la mort
- Internet et le marché de la traduction
- La traduction, source de culture

En raison de circonstances indépendantes de notre volonté, nous avons décidé de changer le lieu du colloque afin de pouvoir compter sur des conditions idéales, qui offriront aux participants la possibilité non seulement d'avoir des échanges fructueux, mais aussi de profiter pleinement de leur séjour dans la perle des Caraïbes. Le colloque aura donc lieu à la station balnéaire de Varadero, dans le bel hôtel **Iberostar Playa Alameda**. Il s'agit d'un hôtel 5 étoiles « tout compris », c'est-à-dire que le paiement de votre hébergement comprendra le prix de tous vos repas, boissons et activités, tant à l'intérieur de l'hôtel qu'à la plage.

Droits d'inscription

Vous pouvez vous inscrire dès à présent par l'intermédiaire du site Web sécurisé de l'OTTIAQ :

<https://cotisation.ottiaq.org/meetings/Welcome.aspx>

Les droits d'inscription ne sont pas remboursables. Veuillez donc réserver vos billets d'avion et votre hôtel avant de vous inscrire. Et n'attendez pas la dernière minute car les touristes sont de plus en plus nombreux à Cuba!

Paiement avant le 15 novembre :

Membres de l'OTTIAQ : 275 CAD

Non-membres : 300 CAD

Conférenciers : 230 CAD

Étudiants : 200 CAD (une preuve de statut d'étudiant est requise)

Après le 15 novembre, le paiement devra être effectué à Cuba, la veille du début du colloque.

Participants : 250 CUC

Conférenciers : 200 CUC

Étudiants : 170 CUC (une preuve de statut d'étudiant est requise)

* 1 CUC (peso convertible) équivaut à 1,30 CAD, à 1,00 USD et à 0,89 EUR (en date du 10 août 2016)

Hébergement

Hôtels « tout compris »	Occupation simple	Occupation double
Iberostar Playa Alameda	127 CUC par nuit	92 CUC par personne/nuit
Villa Tortuga*	75 CUC par nuit	60 CUC par personne/nuit

* Hôtel situé à 20 minutes d'auto du lieu du colloque. Le prix comprend le transport en autobus aller-retour entre l'hôtel et le lieu du colloque, les 6, 7 et 8 décembre.

Transport à l'arrivée et au départ

Origine	Destination	Prix du transport en commun**	Prix du transport en taxi***
Aéroport de La Havane	Hôtel à Varadero	30 CUC	145 CUC
Aéroport de La Havane	Hôtel à La Havane	9 CUC	30 CUC
Hôtel à La Havane	Hôtel à Varadero	18 CUC	145 CUC
Aéroport de Varadero	Hôtel à Varadero	8 CUC	50 CUC

** Prix par personne

***Prix par taxi (1 ou 2 personnes)

Pour les **réservations d'hôtel**, prière de communiquer avec

Grupo Gira

Tél. : (537) 8384667 / 8384668 / 8384669

Courriel : comercial@gira.co.cu

ventas1@gira.co.cu

Pour les **réservations de vols**, prière de communiquer avec une compagnie aérienne.

Toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, travaillent dans le domaine des langues – langagiers, chercheurs, membres d'organismes professionnels ou autres spécialistes – et qui souhaitent présenter une communication sont priées d'envoyer un résumé d'au plus 250 mots, avant le 31 août 2016, à l'une des adresses électroniques figurant ci-dessous. Le comité organisateur examinera les propositions et fera connaître sa décision aux auteurs au plus tard le 30 septembre 2016. Un programme préliminaire sera distribué en octobre, et la version finale sera diffusée quelques semaines avant la tenue du colloque.

Les langues officielles du colloque sont : l'espagnol, le français et l'anglais. Un service d'interprétation simultanée est prévu grâce à l'appui de l'ACTI et de l'Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI).



Cette année, le colloque sera rehaussé par la présence du Comité exécutif de la Fédération Internationale des Traducteurs (FIT). En outre, le colloque sera une occasion propice pour la tenue de l'assemblée annuelle des associations membres du Centre régional FIT Amérique latine (FIT-LatAM). Ces deux événements permettront sans aucun doute aux participants du colloque de discuter de questions qui les préoccupent directement avec les plus hautes instances de la traduction, de l'interprétation et de la terminologie dans le monde



Nous vous remercions de bien vouloir diffuser cette invitation le plus largement possible; transmettez-la à vos collègues traducteurs, terminologues et interprètes ainsi qu'à vos associations et ordres professionnels. Une participation nombreuse, diversifiée et représentative enrichira le débat et les échanges sur des sujets qui nous touchent de près. C'est un rendez-vous en décembre 2016 à Varadero!

Lic. Luis Alberto González Moreno
Président de l'ACTI
acticuba@enet.cu

Réal Paquette, traducteur agréé
Président de l'OTTIAQ
presidence@ottiaq.org

Anne-Marie De Vos, traductrice agréée
Membre du comité organisateur
info@adevos.ca